**Фамилия, имя переводчика \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Направление перевода:** *французский->русский*

**Предметная область: *Медицина***

***Примечание 1:*** *Необходимо сделать перевод приведенного ниже фрагмента текста*

***Примечание 2:*** *Перевод текста размещается в соответствующий столбец*.

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| L'utilisation de ce dispositif médical est limitée uniquement aux professionnels de santé dentaire diplômés, aptes et qualifiés dans le cadre habituel de leurs activités. |  |
| Parce que les habitudes de travail, le retour d’expérience et les formations professionnelles sont différentes d’un professionnel à l’autre, il incombe à l’utilisateur de s’assurer que le débit d’irrigation soit pleinement adapté à la clinique recherchée. |  |
| L’utilisation de ce dispositif médical est interdite sur les populations de patients suivantes : |  |
| femmes enceintes ou allaitant pour cause de restrictions liées à l’utilisation possible de solutions médicamenteuses telles que des anesthésiques ; |  |
| patients présentant des complications médicales ; |  |
| patients allergiques à des constituants du dispositif médical ; |  |
| troubles auditifs qui empêcherait la perception d’indicateurs sonores en fonction des dispositifs médicaux ; |  |
| Localement : La langue est un peu couverte, sèche. Le ventre est symétrique, distension modérée, sa participation à la respiration est limitée. Sur la paroi abdominale antérieure il y a les cicatrices postopératoires anciennes. Au cours de la palpation le ventre est modérément douloureux en épigastre dans toutes les zones. On définit la tension de défense des muscles pas accentuée.  |  |
| Le foie est à côté de l’extrémité de l’arc costal, la vésicule biliaire n’est pas palpable. Le signe de Blumberg est négatif. Le bruit de clapotement est faiblement entendu. Par percussion on définit la tympanite. On ausculte les bruits intestinaux actifs au niveau des douleurs. Per rectum : le tonus du sphincter est diminué, l’ampoule rectale est vide. Les formations pathologiques ne sont pas révélées. |  |
| • Rennie ne doit pas être utilisé par cure de plus de 10 jours : des effets indésirables ont été observés lors de l'association avec des diurétiques thiazidiques ou chez des patients prenant de grandes quantités de lait ou de produits lactés, notamment lors de traitements prolongés. |  |
| • Si on est conduit à dépasser 4 à 8 comprimés par jour, ce traitement devra être de courte durée, ne devra pas être poursuivi après la disparition des symptômes et ne devra pas dépasser 12 comprimés par jour. |  |